

ДОГОВІР **про співпрацю**

Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка (м. Кропивницький, Україна), іменованій надалі «Сторона», в особі ректора Семенюка Олега Анатолійовича, що діє на підставі Статуту, з одного боку та Установа освіти «Гомельський державний університет імені Франциска Скорини» (Республіка Білорусь), іменованій надалі «Сторона», в особі ректора Хахомова Сергія Анатолійовича, що діє на підставі Статуту, з іншого боку, разом (надалі іменовані Сторони) уклали цей Договір про наступне:

1. Предмет і мета Договору

Предметом і метою договору є спільна діяльність сторін, спрямована на створення умов для вдосконалення професійної підготовки науково-педагогічних працівників шляхом поглиблення і розширення їхніх професійних знань, умінь і навичок, набуття особою досвіду виконання додаткових завдань та обов'язків.

2. Зобов'язання сторін

2.1. Сторони забезпечують необхідні умови для:

2.1.1. Оновлення та розширення знань, формування нових професійних компетентностей в психолого-педагогічній, науково-дослідній, організаційно-управлінській діяльності.

2.1.2. Засвоєння інноваційних технологій, форм, методів та засобів навчання.

2.1.3. Набуття досвіду формування змісту навчання з урахуванням його цільового спрямування, посадових обов'язків працівників, здобутої освіти, досвіду практичної роботи та професійної діяльності, їх інтересів і потреб.

2.1.4. Вивчення педагогічного досвіду, методів управління, ознайомлення з досягненнями науки, техніки і виробництва та перспективами їх розвитку.

2.1.5. Розроблення пропозицій щодо удосконалення навчально-виховного процесу, впровадження у практику навчання кращих досягнень науки, техніки і виробництва.

2.1.6. Застосування інноваційних технологій реалізації змісту навчання, що передбачає його диференціацію, індивідуалізацію, запровадження дистанційних, інформаційно-комунікативних технологій навчання.

2.2. Сторони інформують про види, форми та програми навчання працівників, в тому числі, розміщуючи відповідну інформацію на інформаційних стендах, офіційному веб-сайті.

2.3. Сторони організують безпосереднє керівництво навчанням працівників висококваліфікованими фахівцями з числа науково-педагогічних працівників.

2.4. Сторони надають можливість для ознайомлення працівниками під час навчання з організацією навчально-методичної та науково-дослідної роботи у відповідному структурному підрозділі.

2.5. Сторони, у випадку необхідності, передають на відповідні кафедри для експертизи та подальшого використання в навчальному процесі науково-дослідницькі та науково-методичні матеріали, виконані працівником під час навчання.

2.6. Сторони можуть здійснювати інші організаційні заходи щодо навчання працівників.

3. Відповідальність сторін

Договірні Сторони несуть відповідальність за невиконання або неналежне виконання взятих на себе зобов'язань відповідно чинного законодавства України та Республіки Білорусь.

4. Інші положення сторін

4.1. Цей Договір набирає чинності з моменту підписання та діє протягом п'яти років. Якщо за місяць до закінчення терміну дії Договору жодна зі Сторін не виявить свого бажання його розірвати, то Договір вважається пролонгованим на тих же умовах і на той же період часу.

4.2. Цей Договір не створює матеріальних та фінансових зобов'язань для сторін.

4.3. За погодженням Сторін в Договір можуть бути внесені зміни й доповнення, які підписують керівники Сторін.

4.4. Ця угода може бути розірвана:

- за згодою Сторін;
- у разі ліквідації чи реорганізації однієї зі Сторін;
- в інших передбачених законом випадках.

4.5. Питання співпраці Сторін, які не передбачені чинним Договором, регулюються за домовленістю Сторін та оформлюються у вигляді додаткової угоди.

4.6. Цей Договір укладений у чотирьох примірниках українською та білоруською мовами, по два екземпляри для кожної із Сторін, які мають однакову юридичну силу.

5. Реквізити та підписи Сторін

Центральноукраїнський державний
педагогічний університет імені
Володимира Винниченка
25006, м. Кропивницький, Україна
Кіровоградська обл.,
вул. Шевченка, 1

тел. +38 0522 22 18 34



Ректор

О. А. Семенов

«*сіма*» 2019 р.

Установа освіти «Гомельський
державний університет імені
Франциска Скорини»
(Республіка Білорусь)
246019, м. Гомель, Білорусь
вул. Радянська, 104

тел. +375 0232 51 00 74



Ректор

С.А. Хахомов

«*сіма*» 2019 р.

Оригинал

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

МІЖ

ВРОЦЛАВСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ (ПОЛЬЩА)

ТА

**ЦЕНТРАЛЬНОУКРАЇНСЬКИМ ДЕРЖАВНИМ ПЕДАГОГІЧНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ ІМЕНІ ВОЛОДИМИРА ВИННИЧЕНКА (УКРАЇНА)**

Поважаючи незалежність обох університетів та беручи до уваги взаємні вигоди, **Вроцлавський університет** та **Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка** (надалі ЦДПУ) вирішили укласти договір про співпрацю з метою сприяння спільним науковим дослідженням та академічному обміну в усіх освітніх сферах та домовились про наступне:

Стаття 1

Обидва університети зобов'язуються ставитися до цієї угоди з особливою увагою.

Стаття 2

Обидва університети погоджуються співпрацювати у наступних академічних сферах взаємних зацікавлень:

- спільна наукова та педагогічна діяльність;
- обмін науковцями та професорського-викладацьким складом, а також представниками адміністрації університетів;
- обмін студентами бакалаврату і магістратури;
- обмін інформацією, науковими публікаціями у сферах взаємних зацікавлень.

Стаття 3

Співпраця відбувається між відповідними факультетами, інститутами чи кафедрами Вроцлавського університету і відповідними структурними підрозділами Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка.

Стаття 4

Ця Угода є основою розробки конкретних робочих програм задля конкретних цілей. Ці робочі програми деталізують будь-який вид діяльності, зокрема тривалість та кількість учасників.

Стаття 5

Кошти, спрямовані на виконання цієї угоди, кожного разу є предметом перемовин і визначаються в окремих додатках.

Що стосується академічного обміну співробітниками кошти розподіляються наступним чином:

- університет, що відряджає своїх працівників по обміну, покриває їм транспортні витрати;

- університет, що виступає приймаючою стороною, забезпечує перебування.

Також до уваги приймається той факт, що всі фінансові домовленості залежать від наявності доступних фондів і підпорядковуються відповідно до усталеної практики та норм кожного закладу.

Стаття 6

Обидві Сторони докладають усіх зусиль до залучення коштів з різноманітних джерел для підтримки спільних проєктів.

Стаття 7

Обидва заклади погоджуються, що медичне страхування і страхування від нещасних випадків під час перебування представників професорсько-викладацького складу або студентів, забезпечується самими учасниками програми обміну.

Стаття 8

Виконання цієї Угоди покладається на відділ міжнародних зв'язків **Вроцлавського університету** та проректора з наукової роботи та міжнародних зв'язків **Центральноукраїнського державного педагогічного університету імені Володимира Винниченка**.

Стаття 9

Угода укладена англійською, польською та українською мовами (у двох примірниках кожною мовою), що мають однакову юридичну силу.

Стаття 10

Ця Угода набирає чинності у день підписання обома сторонами і укладається на невизначений період. Будь-який обмін потребує взаємного погодження. Обидві Сторони залишають за собою право розірвати Угоду із письмовим повідомленням про відповідний намір не раніше ніж за шість місяців до цього.

Ректор Вроцлавського університету
проф. д-р . Адам Єзерський



Вроцлав.....

Ректор ЦДПУ
проф. д-р . Олег Семенюк



Кропивницький.....

Угода про співпрацю

між

Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка (м. Кропивницький, Україна) та Університет Суспільних Наук (м. Лодзь, Польща)

Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка (м. Кропивницький, Україна) в особі ректора професора Олега Анатолійовича Семенюка з однієї сторони та Університет Суспільних Наук (м. Лодзь, Польща) в особі канцлера Пьотра Домжала з іншої сторони (надалі Сторони), виходячи з необхідності забезпечення потреб суспільства і держав у кваліфікованих фахівцях, поліпшення професійної та практичної підготовки майбутніх випускників, ефективного використання навчального та наукового потенціалу професорсько-викладацького складу, поживавлення прямих зв'язків між сторонами, а також з метою координації спільних дій у наукових дослідженнях уклали цю угоду про таке:

1. Предмет угоди

1.1. Спільна розробка освітніх та наукових проектів на замовлення зацікавлених відомств України, Польщі та інших держав, спільна участь у міжнародних освітніх та наукових проектах.

1.2. Проведення за участю Сторін наукових, науково-практичних конференцій, семінарів, симпозіумів, круглих столів, а також підготовки науково - обґрунтованих підходів до вирішення економічних, соціальних та освітніх проблем.

1.3. Створення спільних авторських колективів для розробки монографій, підручників, посібників та ін.

1.4. Освітня компонента угоди направлена на створення сучасних принципів:

- трансферу освітніх послуг, сумісності програм підготовки бакалаврів, магістрів за принципом підготовки «Подвійний диплом»;
- стажування науково-педагогічних працівників, обміну студентами в межах програм практик;
- створення навчально-методичного забезпечення у відповідності до сучасних тенденцій розвитку європейської освіти;
- створення системи дистанційної освіти;
- створення баз практичної підготовки;

- участь наукових працівників (кандидатів і докторів наук) Сторін у читанні лекцій, спецкурсів, проведенні семінарських і практичних робіт в іншій Стороні;

- відкриття нових спеціальностей і спеціалізацій за напрямками співдіяльності університетів партнерів.

1.5. Наукова компонента угоди базується на використанні закономірностей функціонування науково-технічних систем, і передбачає:

- розвиток зовнішніх зв'язків у галузі науки;
- взаємний обмін поточною науковою інформацією, яка представляє інтерес для іншої Сторони;

- спільне створення та використання науково-технічної інформації, наукових лабораторій, інформаційних ресурсів;

- створення об'єктів інтелектуальної власності в галузі освіти та науки, просування їх на ринок, комерціалізація та інноваційне впровадження;

- конкурсна підтримка молодих вчених, у тому числі шляхом залучення до участі в конференціях, роботі у дослідницьких центрах, розширення інформаційних можливостей, всебічної підтримки молодих дослідників;

- залучення для наукового керівництва підготовкою дисертаційних досліджень висококваліфікованих науковців.

1.6. Творча компонента угоди відображає спільне історично-культурне коріння обох держав:

- знайомство з культурними традиціями України та Польщі;
- організація спільних художніх акцій, виставок, вернісажів;
- організація спільних мистецьких, творчих акцій, концертів, фестивалів;

- проведення тематичних тижнів.

2. Обов'язки сторін

2.1. Сторони зобов'язуються:

- своєчасно інформувати іншу сторону про проведення конференцій, науково-методичних семінарів та інших заходів із запрошенням викладачів та студентів;

- брати участь у спільному дослідженні актуальних проблем соціально-економічного розвитку своїх держав та її регіонів;

- брати участь у наукових конференціях, науково-методичних семінарах, які будуть проводитись в одній із сторін;

- запрошувати провідних фахівців Сторін для читання лекцій, проведення занять зі спецкурсів, участі у наукових та методичних семінарах, тощо;

- надавати навчально-методичну літературу, що видана у навчальних закладах.

3. Відповідальність сторін

3.1. Ця угода не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

3.2. Термін дії угоди – безстроковий, до моменту ініціативи розриву однією зі Сторін.

3.3. Зміни і доповнення до даної угоди приймаються шляхом письмової згоди Сторін.

3.4. Угода складена в двох екземплярах (українською і польською мовою кожен екземпляр) для кожної зі Сторін.

3.5. Угода вступає в силу з моменту її підписання.

4. Юридичні адреси сторін

Centralny ukraiński Państwowy Uczelnia Nauk Społecznych
Uniwersytet Pedagogiczny im. 90-229 Łódź, ul. Kamińskiego 21
Wołodumyr Vynnychenko /

Центральноукраїнський державний
педагогічний університет імені
Володимира Винниченка

25006, Україна, м. Кропивницький,

вул. Шевченко, 1

Тел. +38(0522) 22 18 34

Tel.: +48 42 232 74 99

Факс +38(0522) 24-85-44

Угоду підписали:

За Центральноукраїнський державний Від Університету Суспільних Наук
педагогічний університет імені (м. Лодзь, Польща)

Володимира Винниченка

(м. Кропивницький, Україна)



О.А. Семенюк

KANCLERZ

mgr Piłtr Domżał

П. Домжал

UCZELNIA NAUK SPOŁECZNYCH
90-229 Łódź, ul. Kamińskiego 21
NIP 7252072876
tel. (42) 232-74-99 www.uns.lodz.pl

UMOWA

o współpracy pomiędzy

Uczelnią Nauk Społecznych (Łódź, Polska) a

**Centralny ukraiński Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny
im. Wołodymyr Vynnychenko (Kropyvnytskyi, Ukraina)**

Uczelnią Nauk Społecznych (Łódź, Polska) reprezentowana przez Kanclerza mgr Piotra Domżała oraz Centralny ukraiński Państwowy Uniwersytet Pedagogiczny im. Wołodymyr Vynnychenko (Kropyvnytskyi, Ukraina) reprezentowany przez Rektora - Profesor, doktor Oleg Semeniuk (zwane dalej Stronami), wychodząc naprzeciw zapotrzebowaniom ze strony społeczeństwa i państwa na wykwalifikowanych pracowników, uzupełnienia przygotowania zawodowego i praktycznego przyszłych absolwentów, efektywnego wykorzystania potencjału szkoleniowego i naukowego kadry profesorskiej i nauczającej, ożywienia kontaktów między stronami, a także w celu koordynacji wspólnych działań w zakresie badań naukowych, zawarły niniejszą umowę o następującej treści:

1. Przedmiot umowy

1.1. Wspólne opracowanie projektów edukacyjnych oraz naukowych na zlecenie zainteresowanych resortów Ukrainy, Polski oraz innych państw, wspólny udział w międzynarodowych projektach edukacyjnych i naukowych.

1.2. Przeprowadzenie, z udziałem Stron, naukowych, naukowo-praktycznych konferencji, seminariów, sympozjów, okrągłych stołów, a także przygotowanie naukowo uzasadnionych podejść do rozstrzygnięcia problemów ekonomicznych, społecznych i edukacyjnych.

1.3. Tworzenie wspólnych zespołów autorskich do opracowania monografii, podręczników, itp.

1.4. Składnik edukacyjny umowy ma na celu tworzenie nowoczesnych zasad:

- transferu usług edukacyjnych, zgodności programów przygotowania licencjatów, magistrów według programu „Podwójny dyplom”;
- staży pracowników naukowo-pedagogicznych, wymiany studentów w ramach programów praktyk;
- tworzenia zabezpieczenia dydaktyczno-metodycznego, zgodnie z nowoczesnymi trendami rozwoju w edukacji europejskiej;
- tworzenia systemu kształcenia na odległość;
- tworzenia bazy przygotowania praktycznego;
- udziału pracowników naukowych (kandydatów i doktorów) Stron w przeprowadzeniu wykładów, kursów specjalistycznych, seminariów i zajęć praktycznych w drugiej Stronie;

- otwarcia nowych specjalności i specjalizacji według kierunków współdziałalności uczelni partnerskich.

1.5. Składnik naukowy umowy opiera się na wykorzystaniu wzorców funkcjonowania systemów naukowo-technicznych, i przewiduje:

- rozwój stosunków zewnętrznych w dziedzinie nauki;
- wzajemną wymianę doświadczeń i bieżącą informacją naukową, w której druga Strona ma interes;
- wspólne tworzenie i korzystanie z informacji naukowo-technicznej, laboratoriów naukowych, zasobów informacyjnych;
- tworzenie obiektów własności intelektualnej w zakresie edukacji i nauki, promocja ich na rynek, komercjalizacja i wdrażanie innowacyjne;
- wsparcie w ramach konkursu dla młodych naukowców, w tym poprzez zaangażowanie do udziału w konferencjach, praca w ośrodkach badawczych, rozszerzenie informacyjnych możliwości, wszechstronne wsparcie młodych naukowców;
- zaangażowanie w badania naukowe wysoko wykwalifikowanych naukowców.

1.6. Składnik twórczy umowy odzwierciedla wspólne korzenie historyczne i kulturowe obu państw:

- zapoznanie się z tradycjami kulturalnymi Polski i Ukrainy;
- organizacja wspólnych akcji artystycznych, wystaw, wernisaży;
- organizacja wspólnych imprez kulturalnych, twórczych akcji, koncertów, festiwali;
- prowadzenie tygodni tematycznych.

2. Zobowiązania stron

2.1. Strony zobowiązują się do:

- niezwłocznego poinformowania drugiej strony o przeprowadzeniu konferencji, seminariów naukowo-metodycznych oraz innych imprez z zaproszeniem studentów i wykładowców;
- udziału we wspólnym badaniu aktualnych problemów społeczno-gospodarczego rozwoju swoich państw oraz ich regionów;
- udziału w konferencjach naukowych, seminariach naukowo-metodycznych, które odbywać się będą w jednej ze stron;
- zaproszenia czołowych specjalistów Stron do prowadzenia wykładów, kursów specjalistycznych, udziału w seminariach naukowych i metodycznych, itp.;
- udzielania literatury naukowo-metodycznej, wydanej przez uczelni.

3. Odpowiedzialność Stron

3.1. Niniejsza umowa nie nakłada na Strony żadnych zobowiązań finansowych.

3.2. Umowa została zawarta na czas nieokreślony, do momentu jej rozwiązania z inicjatywy jednej ze Stron.

ДОГОВІР про співпрацю

Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка (м. Кропивницький, Україна), іменований надалі «Університет», в особі ректора Семенюка Олега Анатолійовича, що діє на підставі Статуту, з одного боку та Вища школа управління та адміністрації в Ополє (Республіка Польща), іменований надалі «Заклад», в особі ректора Маряна Дучмала, що діє на підставі Статуту, з іншого боку, разом (надалі іменовані Сторони) уклали цей Договір про наступне:

1. Предмет і мета Договору

Предметом і метою договору є спільна діяльність сторін, спрямована на створення умов для вдосконалення професійної підготовки науково-педагогічних працівників шляхом поглиблення і розширення їхніх професійних знань, умінь і навичок, набуття особою досвіду виконання додаткових завдань та обов'язків.

2. Зобов'язання сторін

2.1. Сторони забезпечують необхідні умови для:

2.1.1. Оновлення та розширення знань, формування нових професійних компетентностей в психолого-педагогічній, науково-дослідній, організаційно-управлінській діяльності.

2.1.2. Засвоєння інноваційних технологій, форм, методів та засобів навчання.

2.1.3. Набуття досвіду формування змісту навчання з урахуванням його цільового спрямування, посадових обов'язків працівників, здобутої освіти, досвіду практичної роботи та професійної діяльності, їх інтересів і потреб.

2.1.4. Вивчення педагогічного досвіду, методів управління, ознайомлення з досягненнями науки, техніки і виробництва та перспективами їх розвитку.

2.1.5. Розроблення пропозицій щодо удосконалення навчально-виховного процесу, впровадження у практику навчання кращих досягнень науки, техніки і виробництва.

2.1.6. Застосування інноваційних технологій реалізації змісту навчання, що передбачає його диференціацію, індивідуалізацію, запровадження дистанційних, інформаційно-комунікативних технологій навчання.

2.2. Сторони інформують про види, форми та програм навчання працівників, в тому числі, розмішуючи відповідну інформацію на інформаційних стендах, офіційному веб-сайті.

2.3. Сторони організують безпосереднє керівництво навчанням працівників висококваліфікованими фахівцями з числа науково-педагогічних працівників.

2.4. Сторони надають можливість для ознайомлення працівниками під час навчання з організацією навчально-методичної та науково-дослідної роботи у відповідному структурному підрозділі.

2.5. Сторони, у випадку необхідності, передають на відповідні кафедри для експертизи та подальшого використання в навчальному процесі науково-дослідницькі та науково-методичні матеріали, виконані працівником під час навчання.

2.6. Сторони можуть здійснювати інші організаційні заходи щодо навчання працівників.

3. Відповідальність сторін

Договірні Сторони несуть відповідальність за невиконання або неналежне виконання взятих на себе зобов'язань відповідно чинного законодавства України та Республіки Польща.

4. Інші положення сторін

4.1. Цей Договір набирає чинності з моменту підписання та діє протягом п'яти років. Якщо за місяць до закінчення терміну дії Договору жодна зі Сторін не виявить свого бажання його розірвати, то Договір вважається пролонгованим на тих же умовах і на той же період часу.

4.2. Цей Договір не створює матеріальних та фінансових зобов'язань для сторін.

4.3. За погодження м Сторін в Договір можуть бути внесені зміни й доповнення, які підписують керівники Сторін.

4.4. Ця угода може бути розірвана:

- за згодою Сторін;
- у разі ліквідації чи реорганізації однієї зі Сторін;
- в інших передбачених законом випадках.

4.5. Питання співпраці Сторін, які не передбачені чинним Договором, регулюються за домовленістю Сторін та оформлюються у вигляді додаткової угоди.

4.6. Цей Договір укладений у чотирьох примірниках українською та польською мовами, по два екземпляри для кожної із Сторін, які мають однакову юридичну силу.

5. Реквізити та підписи Сторін

Центральноукраїнський державний педагогічний університет імені Володимира Винниченка
25006, м. Кропивницький, Україна
Кіровоградська обл.,
вул. Шевченка, 1

тел. +38 0522 22 18 34

Ректор  О. А. Семенюк

2017 р.

Вища школа управління та адміністрації в Ополє (Республіка Польща)
45085, м. Ополє,
Республіка Польща
вул. Неджялковського, 18
тел. +48 077 402 19 03

РЕКТОР
Ректор  М. Дучмал

« 1 »  2017 р.

